

Case 556: CISG 55

Spain: Provincial Court of Barcelona, Sixteenth Division, 783/2003 D. Blas v. Viatges Poblenu S.L. 27 November 2003

Background: Ruling by Court of First Instance No. 5 of Arenys de Mar, 7 September 2002

Full text: <http://www.uc3m.es/cisg/sespan26.htm> Abstract prepared by María del Pilar Perales Viscasillas (National Correspondent)

The dispute involved not a contract for the international sale of goods but a contract between an individual and a travel agency for the hire of skiing equipment for a school group. The facts showed that there had been a change in the destination to which the skiing equipment was to be shipped, as a result of which the hire price had not been fixed. The parties disagreed over the price payable under the contract, in particular since the plaintiff had demanded for the service a price that was later described by the court as arbitrary.

The Provincial Court referred to the provisions of the CISG, specifically article 55, and to article 277 of the Commercial Code, which deals with trade commission contracts, pointing out that “in view of the freedom of form and speed of conclusion of commercial contracts, it is not unusual for the price not to be determined”. In that connection, it was pointed out that, although the cited provisions were not directly applicable to the case at issue, the principles underlying them were, and, since the contract price had not been fixed, the defendant [ママ] (the travel agency) could legitimately assume, when the service was arranged and the consignment was dispatched, that the price of the ski hire would not only be normal for school groups but would also be the normal price applied by the plaintiff in such situations.

本件は国際物品売買契約をめぐる紛争ではなく、個人と旅行業者との間の、学生グループが利用するスキー道具の貸出をめぐる紛争である。事実は次のとおりである。すなわち、スキー道具が運送される予定の目的地が途中で変更されたため、貸出代金が決まらずにいた。当事者は当該契約のもとの支払代金について合意に至らなかった。とりわけ、原告が当該サービスに対し、後に裁判所が裁量でもって定めた代金を要求したからである。

地方裁判所は、CISGの規定（とくに第55条）および手数料契約を扱う商法277条を参照し、「形式自由および商事契約締結の迅速性に鑑みれば、代金が未定であることは通例とはいえない」と指摘した。そのうえで、引用された条項は本件に直接適用はされないが、その根底にある原理は直接当てはまるとし、契約代金が決まっていなかったため、スキーの貸出代金は、サービスが取り組まれ、委託品が発送された時点において、学生グループ向けの代金ではなく、そのような状況において原告によって適用される通常の代金であると原告（旅行業者）が考えたことは正当であるとした。

※英文の下から 4 行目の **defendant** は **plaintiff** の間違いであると思われるので、訳文では **plaintiff** であるものとして訳した。